

# 江西财经大学

## 2007 年攻读硕士学位研究生入学考试试题

### ( B 卷)

专 业：英语语言文学

考试科目：专业理论知识

重要提示：考生必须将所有答案写在答题纸上，本试题上的任何标记均不作判题依据

A. Linguistics(60%)

I. Fill in the blanks(30%)

- 1) \_\_\_\_\_ studies how speakers use language in ways which can not be predicted from linguistic knowledge alone.
- 2) Corpus linguistics deals with the principles and practice of using \_\_\_\_\_ in language study.
- 3) Halliday identifies three variables of context, namely, \_\_\_\_\_, field, tenor and \_\_\_\_\_.
- 4) According to Leech, there exist seven types of meaning, five of which are included in the \_\_\_\_\_ meaning.
- 5) Conceptual meaning is also called \_\_\_\_\_.
- 6) Man can be defined by the contrastive features [ +Human ], [ +Male ], [ +Adult ], as distinct from girl, which can be defined as \_\_\_\_\_.
- 7) According to Halliday, \_\_\_\_\_ can be defined as the element which serves as the point of departure of the message conveyed by the clause. In English, this element always takes the first position of a clause.
- 8) According to the property of the referents, there are three types of reference: personal reference, demonstrative reference and \_\_\_\_\_ reference.
- 9) In TG grammar, each sentence is said to consist of two levels of structure: \_\_\_\_\_.
- 10) \_\_\_\_\_ is the minimum phonemic unit that is not further analyzable into smaller units.

II. Define the following terms(20%)

- 1) affix
- 2) complementary antonyms
- 3) meronymy
- 4) hyponymy
- 5) exophora

III. There are two main ways of classifying languages: the genetic (or genealogical) and the typological. Please define and comment on them.. (10%)

B. Translation Theory (40%)

I. Please explain ( supported with examples ) the following terms(20%)

- 1)literal translation
- 2)liberal translation
- 3)transliteration
- 4)formal translation
- 5)explanatory translation

II. Match the author with the work(20%)

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| 1.Baker, M. _____     | A. Translation Criticism, the Potentials & Limitations. |
| 2.Bell, R.T. _____    | B. 《英汉对比研究》   |
| 3.Catford, C.J. _____ | C. 《林纾的翻译》  |
| 4.House, J. _____     | D. In Other Words: A Coursebook on Translation.         |
| 5.Reiss,K. _____      | E. 《尤利西期》   |
| 6.李运兴_____            | F. A Linguistic Theory of Translation                   |
| 7.连淑能_____            | G. 《语篇翻译引论》   |
| 8.谢天振_____            | H. Translation and Translating: Theory and Practice.    |
| 9.钱钟书_____            | I. 《译介学》  |
| 10.乔伊斯_____           | J. Translation Quality Assessment.                      |

C. English Literature(50%)

I. Match the literary work with the author. For each question (A-T) fill in the blank with one figure (1-20). (20 %)

- |                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. Utopia _____                       | A. Christopher Marlowe         |
| 2. Doctor Faustus _____               | B. Robert Burns                |
| 3. Julius Caesar _____                | C. William Shakespeare         |
| 4. The Pilgrim's Progress _____       | D. William Wordsworth          |
| 5. Gulliver's Travels _____           | E. Jonathan Swift              |
| 6. A Red, Red Rose _____              | F. George Gordon Byron         |
| 7. I Wandered Lonely as a Cloud _____ | G. J.D. Salinger               |
| 8. Don Juan _____                     | H. Thomas More                 |
| 9. A Defence of Poetry _____          | I. Percy Bysshe Shelley        |
| 10. Vanity Fair _____                 | J. Ralph Waldo Emerson         |
| 11. The Forsyte Saga _____            | K. William Makepeace Thackeray |
| 12. Leatherstocking Tales _____       | L. Ernest Hemingway            |
| 13. Leaves of Grass _____             | M. Walt Whitman                |
| 14. The Scarlet Letter _____          | N. James Fenimore Cooper       |
| 15. The Sun Also Rises _____          | O. Nathaniel Hawthorne         |
| 16. The Grapes of Wrath _____         | P. John Steinbeck              |

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 17. Invisible Man _____                 | Q. Ralph Ellison  |
| 18. The Iceman Cometh _____             | R. Eugene O'Neill |
| 19. The Adventures of Augie March _____ | S. John Bunyan    |
| 20. The Catcher in the Rye _____        | T. Saul Bellow    |

## II. Multiple Choice (30%)

Select from the four choices of each item the one that best answers the question or completes the statement.

- \_\_\_\_\_ is regarded as the founder of English poetry.  
 A. Geoffrey Chaucer      B. Edmund Spenser  
 C. Francis Bacon      D. William Shakespeare
- \_\_\_\_\_, as we are told at the outset, was "to justify the ways of God to man", i.e. to preach submission to the Almighty. But the reader soon gets the impression that the main idea of the poem is the heroic revolt against God's authority.  
 A. Hamlet      B. King Lear  
 C. Robinson Crusoe      D. Paradise Lost
- William Wordsworth, a romantic poet, advocated all the following EXCEPT \_\_\_\_\_.  
 A. the use of elegant wording and inflated figures of speech  
 B. the expression of the spontaneous overflow of powerful feelings  
 C. the use of humble and rustic life as subject matter  
 D. the use of everyday language spoken by the common people
- Wordsworth, Coleridge and \_\_\_\_\_ have often been mentioned as the "Lake poets" because they lived in the lake district in the northwestern part of England. The three traversed the same path in politics and in poetry, beginning as radicals and ending up as conservatives.  
 A. George Gordon Byron      B. Percy Bysshe Shelley  
 C. John Keats      D. Robert Southey
- Which of the following works is NOT written by Charles Dickens?  
 A. The Pickwick Papers      B. David Copperfield  
 C. Hard Times      D. Emma
- The whole story is filled with a feeling of dismal foreboding and doom. Fateful circumstances and tragic coincidences abound in the book of \_\_\_\_\_.  
 A. Jane Eyre      B. Wuthering Heights  
 C. Tess of the D'Urbervilles      D. Adam Bede
- In 1836, a little book came out which made a tremendous impact on the intellectual life of America. It was entitled *Nature* by \_\_\_\_\_.  
 A. Jonathan Edwards      B. Ralph Waldo Emerson  
 C. Benjamin Franklin      D. Henry David Thoreau

8. \_\_\_\_\_, by emphasizing the inner awareness and inward movements of his characters in face of outside occurrences rather than merely delineating their environment in any detail, became probably the first of the modern psychological analysts in the novel and anticipated in his works the modern stream-of-consciousness technique so widely employed in the first decades of 20<sup>th</sup> century.

- A. William Dean Howells                      B. Henry James  
C. Mark Twain                                      D. Stephen Crane

9. The Hemingway Code heroes are best remembered for their \_\_\_\_\_.

- A. war experiences                      B. pessimistic view of life  
C. indestructible spirit                      D. masculinity

10. The first American author to win the Nobel Prize for literature is \_\_\_\_\_.

- A. T. S. Eliot                                      B. Sherwood Anderson  
C. William Faulkner                              D. Sinclair Lewis